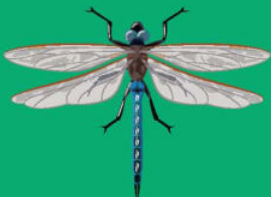




上

〔法〕亨利·法布尔 / 著 杨霞 / 编译



天津出版传媒集团

天津科学技术出版社



内容简介

《昆虫记》是法国昆虫学家法布尔的传世佳作，它不仅是一部文学巨著，也是一部科学巨著。它融合作者毕生研究成果和人生感悟于一炉，以人性关照虫性，又用虫性反观社会人生，将昆虫世界化作供人类获得知识、趣味、美感和思想的美文。

在这部美妙的作品中，法布尔用优美的语言娓娓道来，在对一种种昆虫的本领、它们的长相特征、它们的生活习性、它们的繁衍后代以及它们的死亡的描述中体现出自己对生活世事特有的眼光，字里行间洋溢着对生命的尊重与热爱。螳螂、蚱蜢、蚂蚱、蝈蝈、蝉、金步甲、蝴蝶、食粪虫、马蜂、蝎子……它们的一举一动，无不被作家赋予了人的思想和情感；作为生灵，它们与人类有着缕缕共通之处，让你不得不为此吃惊、神往……

昆虫记

〔法〕亨利·法布尔 / 著 姜敏 / 编译

上



天津出版传媒集团
天津科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

昆虫记 : 美绘版 / (法) 法布尔著 ; 杨霞编译. —
天津 : 天津科学技术出版社, 2018.6
ISBN 978-7-5576-4685-1

I. ①昆… II. ①法… ②杨… III. ①昆虫学 - 普及
读物 IV. ①Q96-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第038711号

责任编辑: 吴文博
责任印制: 兰 毅

天津出版传媒集团
 天津科学技术出版社

出版人: 蔡 颢
天津市西康路35号 邮编 300051
电话 (022) 23332369
网址: www.tjkjcs.com.cn
新华书店经销
北京楠萍印刷有限公司印刷

开本: 710 × 1000 1/16 印张: 27 字数: 315 000
2018年6月第1版第1次印刷
定价: 88.00元

推荐序

孩子因阅读而成长

在这个信息高度发达的时代，无论是在书店，还是在图书馆，乃至在互联网上，我们总能看到林林总总的图书。一些家长经常会有这样的疑惑：到底应该如何为我们的孩子选书呢？我认为应该让孩子多读些名著。著名诗人歌德曾经说过：“读一本好书，就像和一位伟人面对面。”文学名著经过岁月的洗礼，经过时间的沉淀，它们是书籍中的精华，也是人类代代相传的智慧结晶。阅读名著并且体会其中的思想精华，可以说是每个孩子成长的必修课！

我早年毕业于中国人民大学新闻系，从事翻译工作二十余年，因为这些经历，经常会有家长向我求助：能不能给我的孩子推荐一本书？每次，我都会推荐法布尔的《昆虫记》，我认为这本书值得孩子去读，孩子们也确实应该去读一读——这本书不仅有趣而且有益，它能带孩子走进光怪陆离的“酷虫世界”，也会让孩子亲近自然，爱上科学，是孩子学习科学知识和领会科学精神的极佳途径。

《昆虫记》是法国著名昆虫学家法布尔用田野实验的方法观察昆虫、进行实验，深入实地记录昆虫的生活和本能，耗时三十余年写就的。作为一部家喻户晓的昆虫学巨著，《昆虫记》的科学性和严谨性毋庸置疑，可它又不仅仅限于此。被誉为“昆虫世界的荷马”的法布尔，并不因追求科学的严谨性，便用刻板而枯燥的文字去记录自己的观察结果，反而运用优美纯真的文字写就了一篇篇表达生命之美的散文。



《昆虫记》已经出版多个版本，这本由杨霞老师翻译、天津科技出版社出版的《昆虫记》，可以说是近年来不可多得优秀版本。杨霞老师是中国科学院博士，有着深厚的文学功底，在翻译本书的过程中，她不仅保持了原书的原汁原味，而且能够运用浅显易懂的文字将昆虫的习性和生活栩栩如生地展示出来，非常适合孩子阅读。正因为如此，这本书可以让孩子们在愉快的阅读之中，获得知识、趣味和思想，领略到《昆虫记》不同层次的魅力。

第一层，科学启蒙的魅力。

法布尔在探究昆虫世界的真相过程中，并不局限于前人甚至大师的理论和说法。他不会被已有知识所束缚，而会挑战传统，按照自己的方法深入观察昆虫的生活、了解昆虫的本能和习性。同时，他也不会对观察到的现象匆匆下结论，即使是仔细观察之后得到的结果。

在当时的科学界，“实验”的概念尚未成熟，很多博物学家并不认为需要通过实验去证明自己总结出的理论。而法布尔却会在下结论之前反复实验，将实验结果和观察得到的大量例证相互核对，大胆质疑，小心求证。正是这种敢于质疑、努力求证的求真精神，使法布尔可以更加深刻而有趣地描述出昆虫的世界。他还会在书中向读者介绍自己设计实验的思路，让读者们更容易理解实验的关键点和观察结果呈现的意义。

法布尔的这种求真精神，正是科学研究所需要的精神。也正是因为有了这种求真精神，才会有《昆虫记》中呈现的细致入微的观察结果、生动有趣的实验过程。法布尔通过观察与实验获得的大量第一手资料，帮助我们了解昆虫世界纷繁复杂的真相的指引。



第二层，优美文字的魅力。

作为一部严谨的学术著作，《昆虫记》呈现在读者面前的却是优美生动的文字，毫无艰涩枯燥之感。神奇的大自然，充满了至真至纯的生命之美。正因如此，法布尔才会用朴实的文字、散文的形式向读者们展示昆虫世界。因为朴素而真实的文字，才能更好地展示大自然之美，感染每一个热爱生命的人。

除此之外，法布尔还会在文中不时引用寓言故事、民间传说和希腊神话，形象且贴切地为读者展示昆虫的特性。此译本同样保留了这一特色，并针对小读者的阅读习惯，在叙述故事时适当加入拟人手法，使小读者在阅读时能够感觉更为有趣。

一篇篇文字优美的文章，让《昆虫记》不再是令人望而生畏的科学观察记录，让读者将探索的目光停留在之前不曾留意的昆虫世界。正因为将文学作品的艺术性和科学著作的科学性水乳交融般完美结合在了一起，《昆虫记》才会成为“诗与科学两相调和”的范例，才能让读者随着法布尔一起去经历实验过程，一起感受发现小小昆虫背后秘密所带来的快乐。

第三层，人文思考的魅力。

并不是因为具有文学与科学双重价值，《昆虫记》才受到知识分子的推崇。它之所以备受推崇，还因为它能够引起人们对生命的一系列反思和追问。

法布尔对任何生命都心怀敬畏，在著作中自始至终体现了对自然万物的赞美，他始终强调，即使是微小如昆虫的生命都值得热爱。此译本在精选内容时同样注意到了这一点，所选内容都呈现出《昆虫记》所强调的人文关怀。

一方面，法布尔让小读者看到，昆虫的世界与人类世界相似，有的昆虫为了美好生活辛勤劳动，而有的昆虫却寻找机会不劳而获。在他的笔下，每一个昆虫的故事，都能看到人类生活的影子，都能让小读者有熟悉之感。

另一方面，法布尔又会从昆虫的生活反观人类生活。他会在介绍昆虫生活中穿插对人类生存状态、生活态度以及价值观的思考。有时，篇末寥寥数言的议论，却闪烁着睿智哲思的光芒。法布尔用自己的知识和文字，为小读者们提供了观察昆虫的崭新角度。他那些充满人文关怀的思考，不时冲击着人类一些固有但不见得正确的观念。

张洁



译者序

法国著名博物学家、文学家法布尔汇集毕生研究写成的十卷《昆虫记》，堪称有关昆虫的鸿篇巨制。甫一出版，旋即成为深受读者喜爱的畅销书，好评如潮。许多同时代的知名人士，如法国著名戏曲家埃德蒙·罗斯丹，著名思想家、文学家罗曼·罗兰，大文豪维克多·雨果都曾给予《昆虫记》极高的评价。《昆虫记》甚至被誉为“昆虫的史诗”，在法国自然科学史和文学史上都留下了浓墨重彩的一笔。

法布尔先生在真实且详尽地观察昆虫的生活习性之后，写成了这本不可多得的出自昆虫学家之手、汇集了自然科学成就的巨著。也正因为法布尔“像哲学家一样去思考，像艺术家一样去观察，像诗人一样去感受和表达”，才会采用令人耳目一新的写法，将自己毕生研究成果和人生感悟融为一体，以人性观照虫性，从昆虫世界获得知识、趣味以及美感和思想。全书精练清新，让人百读不厌。

《昆虫记》一书先后被翻译成50多种文字，引进到各个国家。100多年来，激发了多国人民特别是青少年对自然科学的浓厚兴趣。可追根究底，《昆虫记》一书主要还是记载了法布尔的科学成果和研究历程，学术性极强，的确不是专门为青少年读者而撰写的“儿童科普读物”。但这本富有艺术性和人生哲理的传世佳作，又非常适合作为孩子们的精神食粮。那如何才能将忠实于原著和适合孩子阅读这两点完美结合起来，就成了译者需要考虑的问题，也是现在大家所看到的这部《昆虫记》美绘版诞生的出发点。



本译本分上中下三册，按照国人不同的熟悉程度选取了40余种昆虫，这些昆虫有的是小读者们相对熟悉和了解的，有的是昆虫界非常特别的物种，非常贴近孩子的知识结构和接受能力。对于初涉昆虫学的孩子们，本译本可以起到引领入门的作用。它会帮助小读者们从自己熟悉的昆虫开始，去了解更多的昆虫学知识，去阅读法布尔散文诗般的优美文字，去感受法布尔所展示的昆虫界的神奇和独特。从这套浅显易懂的译本中，小读者们同样能够汲取到法布尔先生留给后人的知识、趣味、美感、哲理和思想。

不仅如此，小读者们还可以通过阅读本书，更为立体地感受和认知法布尔其人。

言为心声，文如其人。从《昆虫记》优美而有趣的文字中，即使是对法布尔了解不多的人，都能感受到他是对理想坚持不懈、对生活充满热爱、对知识不断探究的人。

出身寒门的法布尔，自学成才的经历对小读者们同样是一种鼓励。法布尔为了自己喜欢的事业不断努力、积极进取，遇到困难时想尽办法去解决，他这种孜孜不倦、不达目的决不罢休的韧劲，如同文字优美的《昆虫记》一样，都是值得小读者们欣赏和学习的。

法布尔之所以能够成为伟大的昆虫学家，不仅仅是因为给后人留下了一部传世之作，更是因为这部佳作中体现出的人生信念和人文境界。而这一切，不单是小读者，就连成年人都值得认真探究和悉心感受。

历史的车轮行至21世纪之时，小读者们能够接触到各种版本的《昆虫记》，不同版本各有所长。而本译本既汲取了过往版本的精华，又有自己的独特之处。它运用浅显生动的文字，介绍了常见昆虫的有关知识，能让喜欢昆虫的小读者更加深入地去了解昆虫的生活习性，也能激



发出尚未关注昆虫的小读者浓厚的兴趣。

不管你属于哪一种小读者，只要喜欢探究大自然里令人惊叹的秘密，你都可以认真读一读这本文字优美、生动有趣的书。只有通过仔细阅读，你才可以真正学习到书本中的知识、领悟到蕴含在文字背后的大师精神，从而使其变成滋养自己成长的养分。这便是译者最大的心愿。

最后，衷心希望每一位小读者都可以从本书中发现昆虫世界的神奇和有趣、自然知识的魅力和趣味、坚持理想的信念和勇气，从而发现一个更加广阔的天地。

杨霞





目录

昆虫记（美绘版） 上



夏日音乐家——蝉·····	001
蝉若虫的“矿工生活”·····	002
金蝉脱壳记·····	004
蝉的歌唱·····	009
蝉的产卵和孵化·····	014
好斗的“大将军”——蟋蟀·····	021
蟋蟀的住所和产卵·····	022
蟋蟀的歌唱·····	027
意大利蟋蟀·····	030
霸王拳手——螳螂·····	035
螳螂捕食·····	036
螳螂惨无人道的情爱·····	039
螳螂的窝·····	044
小螳螂的天敌·····	048



爱好和平的椎头螳螂 051

战争狂和嗜尸者——蚂蚁和苍蝇 057

红蚂蚁的指路仪 058

绿蝇蛆虫的进食 065

麻蝇的变态 069

胡蜂的卫生官——蜂蚜蝇 074

亦步亦趋的“串行毛虫”——松毛虫 ... 079

松毛虫的产卵和孵化 080

松毛虫的窝 085

松毛虫的气象台 088

松毛虫蛾 093

大自然的清洁工——粪金龟 099

保护环境卫生的粪金龟 100

粪金龟的住宅计划 106

粪金龟的幼虫 109





伟大的母亲——西班牙粪蜣螂·····	113
西班牙粪蜣螂·····	114
西班牙粪蜣螂的母爱·····	118
蛆虫清理者——腐阎虫·····	123
腐阎虫的饕餮盛宴·····	124
光泽腐阎虫和脱污腐阎虫·····	127
蜡衣虫的育儿袋·····	129
神奇的蜡衣虫·····	130
蜡衣虫的卵·····	132
圣栎胭脂虫的——酒窖卵匣·····	135





昆虫记（美绘版）

中

勤劳的“推粪工”——圣甲虫…………… 143

圣甲虫…………… 144

圣甲虫的梨形粪球…………… 148

圣甲虫的造型术…………… 154

圣甲虫幼虫的粪便水泥工厂…………… 158

圣甲虫的蛹和羽化…………… 163

殡葬师负葬甲…………… 169

聪明的负葬甲…………… 170

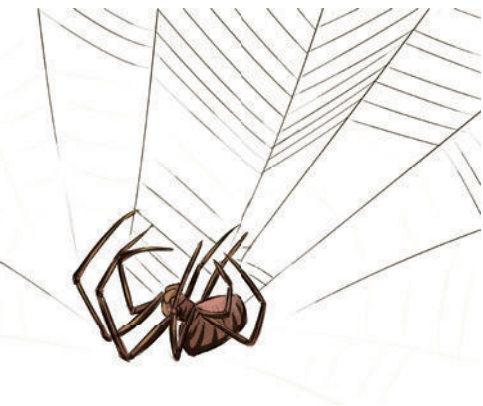
针对负葬甲的实验…………… 174

天才建造师——蜘蛛…………… 179

织网高手——圆网蛛…………… 180

圆网蛛的黏胶捕虫网…………… 184

迷宫漏斗蛛…………… 188





克罗多蛛	192
横行迁徙者——满蟹蛛	197
迅捷杀手——黑腹狼蛛	202
会发光的昆虫——萤火虫	209
麻醉医生萤火虫	210
萤火虫备餐	214
具有最古老形态的昆虫——象虫	219
岩石书中的老象虫	220
橡栗钻孔工——欧洲栎象	224
卷叶高手——青杨绿卷象	227
葡萄树象	232
具有牺牲精神的掠夺者——豌豆象	236
繁衍迅速的豆类爱好者——菜豆象	243
信息传递能手——蛾	249
大孔雀蛾的晚会	250
小阔纹蛾	254
声名狼藉的树林臭虫——真蝽	259
精美雅致的真蝽卵	260
名不副实的臭虫猎手——臭虫猎蝽	264